

Portada	Noticias	Asoc.	Asociados	Circ.	Form.	Docs.	Mujeres	Eventos	Libros	Colombine	Colegio	
---------	----------	-------	-----------	-------	-------	-------	---------	---------	--------	-----------	---------	--

## Poeta / poetisa

20 agosto, 2019

**ALMERÍA | LUIS CORTÉS / LA VOZ DE ALMERÍA |** El catedrático emérito de la UAL, Luis Cortés, nos ofrece una segunda colaboración literaria en las páginas de opinión de "La Voz de Almería", columna donde el autor resuelve dudas lingüísticas usuales con diálogos apócrifos entre Don Quijote y Sancho. En esta ocasión analiza los términos poeta y poetisa.

**S**ancho salió a darle la bienvenida a Sansón Carrasco, que había llegado de estudiar en Salamanca y ya hecho bachiller. Cuando este anuncia al escudero que sus aventuras y las de su amo han sido objeto de una historia que anda impresa y que él ha leído, Sancho quedó patidifuso y corrió a informar a don Quijote. Este le pide que traiga en volandas al bachiller y así se hizo. Retirado Sancho y sepultado en sueño sobre el albarda de su jumento, don Quijote y el bachiller platicaron durante parte de la tarde y algunas horas de la noche. En un momento determinado, derivó la conversación en cuestiones referidas al teatro, Y en estas estaban cuando el caballero se dirigió a su interlocutor de esta guisa:

— Decidme, ¿no os acordáis que ha pocos años que se representaron en España tres tragedias que compuso una famosa poetisa destes reinos, las cuales alegraron, gustaron y solazaron a todos cuantos las oyeron, sean estos rufianes o nobles?

—Perdonad vuestra merced —contestó el bachiller, siempre con la misma socarronería— pero no hay memoria que el tiempo no acabe, ni dolor que muerte no consuma y no puedo recordar esa circunstancia, si bien me atrevería a decirle que el término poetisa, como algunos otros nombres femeninos, han adquirido un sentido peyorativo entre los estudiantes de Salamanca, gente instruida que empieza a evitar el vocablo y se aplican con el masculino poeta y solo el masculino.

—No entiendo tal dislate, —respondió don Quijote—. Pero dígame vuesa merced, señor bachiller, ¿por qué ha caído un tal castigo sobre tan hermoso término como poetisa?, un vocablo consistente y sólido y llegado directamente del griego y el latín. ¿Y qué dicen las damas principales de esta cuestión? Se sabe si comentan con sus doncellas o dueñas el referido rechazo?

— No es posible tal conocimiento —respondió el bachiller—, pero el camino no parece tener retorno. Así, fray Manuel Seco, profesor mío en Salamanca, ya nos habló ha pocos meses de unos versos de Lope de Vega, en los que el Fénix de los ingenios evita decir poetisa y lo sustituye por poeta al referirse a una mujer a la que considera: «Solicita, poeta, enferma y fría».

Oyendo lo cual quedó don Quijote pasmado, porque en aquel instante se le vinieron a la memoria las infinitas poetisas que habían llenado de versos y músicas, requiebros y desvanecimientos esos libros de caballerías que él tiene y lee tan de ordinario. Y en ellos no habría mentecato alguno que osara decir que Safo era «poeta», pues era «poetisa», ni que Débora fuera «profeta», siendo «profetisa».

Había entrado momentos antes Sancho, quien extrañose de aquellos nombres y aquellas palabras y como pensó que algo tenía que decir se dirigió a ambos de tal modo:

—No entiendo otra lengua que la mía y no comprendo esas palabras que...

—Callad, Sancho —dijo don Quijote—, y no interrumpáis al señor bachiller, a quien suplico pase adelante en decirme a qué se debe el tentar a Dios cometiendo tal disparate de mezclar nombres de hombres y mujeres en una sola palabra.

—En eso —respondió el bachiller—, hay diferentes opiniones, como hay diferentes gustos. Así, aunque el femenino tradicional de poeta es poetisa, nuestros autores admiten ambos vocablos

agosto 2019

L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

« Jul

### Última Hora



Aplausos para el gobernador



La Asociación de Periodistas – Asociación de la Prensa de Almería en el jurado del concurso de gastronomía de la Feria



Periodismo sensible al género para inspirar equidad, en Somalia



Muletillas



VII Concurso Internacional de Fotografía "Almería, tierra de cine"



Poeta / poetisa

Conecta con nuestras Redes



reivindicados  
respectivamente por dos  
corrientes feministas  
distintas: la que prefiere el  
sustantivo poeta para alejarse  
de las connotaciones de



#### Uso de cookies

Este sitio web utiliza cookies para que usted tenga la mejor experiencia de usuario. Si continúa navegando está dando su consentimiento para la aceptación de las mencionadas cookies y la aceptación de nuestra política de cookies, pinche el enlace para mayor información.

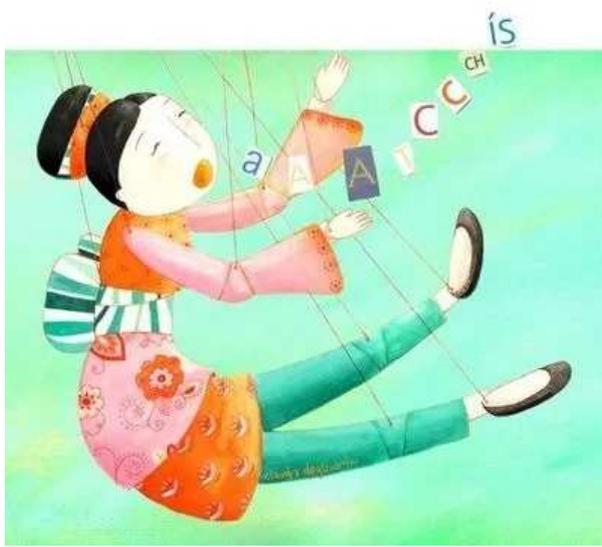
Qué es una cook

ACEPTAR

el término poetisa como  
reivindicación de la identidad  
femenina. Pero ha de saber  
vuestra merced que este  
último juicio se muestra muy  
desfavorecido con respecto al  
primero; su aceptación cada  
día es menor y llegarán los  
siglos en que no se emplee.



—Por el Dios que me crió, te



juro que no entiendo qué  
quiere decir feministas ni  
otros latines que vuestra  
merced utilizó -dijo don  
Quijote-. Eso me hace que no  
pueda responder  
derechamente, Pero yo  
seguiré diciendo poetisa,  
pues entre los muchos sufijos  
que nuestra hermosa lengua  
dispone fue este el elegido y  
para mí siempre será el que  
diga.

Por supuesto que es de razón  
el empleo de poetisa. Pero ha  
de saber vuestra merced que  
la Gramática de la lengua  
española explica que el uso  
de poeta como sustantivo  
común en cuanto al género (el

poeta/la poeta) se ha extendido al mismo tiempo que la forma tradicional poetisa era rechazada por muchas escritoras. Para justificar ese rechazo se ha aducido, como explica la misma obra, que poetisa lleva a veces asociada la connotación de 'poeta menor' y también que el uso de poeta como común en cuanto al género se documenta ya en la lengua clásica. En el fondo surge de las poetisas que no querían ser confundidas con poetisas y empezaron a llamarse a sí mismas poetas. Tanto insistieron aquellas obcecadas mujeres que el uso prendió y la Academia tuvo que registrarlo.

Don Quijote pidió y rogó al bachiller que se quedase a hacer penitencia con él, mas este retiróse y dejó al caballero algo desorientado y compugido. Amo y criado sentáronse bajo una luna resplandeciente y comieron unas algarobas y un trozo de queso duro que aun quedaba.



Luis Cortés Rodríguez

Catedrático emérito de Lengua y Literatura de la Universidad de Almería

(Publicado en "La Voz de Almería", sección 'Opinión', columna "Diálogos apócrifos lingüísticos – quijotescos", martes, 20 de agosto de 2019, página 9 y en la versión digital de [LAVOZDEALMERIA.COM](http://LAVOZDEALMERIA.COM))

#### Noticia asociada

[Buenos días / buen día](#)

#### Compártelo:



---

#### Uso de cookies

Este sitio web utiliza cookies para que usted tenga la mejor experiencia de usuario. Si continúa navegando está dando su consentimiento para la aceptación de las mencionadas cookies y la aceptación de nuestra [política de cookies](#), pinche el enlace para mayor información.

[Qué es una cook](#)

[ACEPTAR](#)

---